

Hin 3A13b 2012-13 Thème 5

Pour leur troisième anniversaire, ils décidèrent d'inviter Nusswan, Ruby et les deux enfants à dîner chez eux. Les deux couples entretenaient des relations cordiales depuis le mariage. Dina et Rustom étaient toujours invités pour l'anniversaire des enfants, ainsi que pour Navroze et Khordad Sal. Dina, seule ou avec Rustom, avait pris l'habitude de passer à l'improviste avec des friandises pour ses neveux, ou simplement pour dire bonjour. Toutes les tensions, tous les mauvais sentiments qui les avaient opposés avaient totalement disparu, au point qu'on avait du mal à se les rappeler. C'était à se demander s'il n'y avait pas eu une grande part d'imagination.

La petite soirée se déroula au mieux. Dina n'avait pu s'offrir une nouvelle robe et portait la bleue de l'année précédente. Ruby admira la robe et vanta la cuisine. Le *pulao-dal*, dit-elle, était vraiment délicieux. A quoi Dina répliqua qu'elle devait énormément à l'enseignement de sa belle-sœur. « Mais il me reste encore beaucoup de chemin à parcourir avant d'arriver à ton niveau. »

Pour les deux garçons, qui n'avaient que six et trois ans, Dina avait préparé des plats à part, sans épices. Mais Xerses et Zarir insistèrent pour manger comme les grandes personnes. Ruby les laissa en goûter un peu, ils en réclamèrent davantage, malgré la langue qui leur sortait de la bouche.

Rohinton Mistry, L'équilibre du monde (A Fine Balance), traduit en français par Françoise Adelstain.